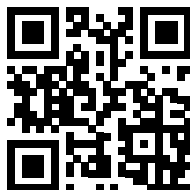

Gebrauchsanleitung

Instructions for use

ofa[®]

Produktinformationen und Gebrauchsanweisung - online

Product information and instructions for use - online



dynamics[®]

Claviculabandage

REF 44 6050

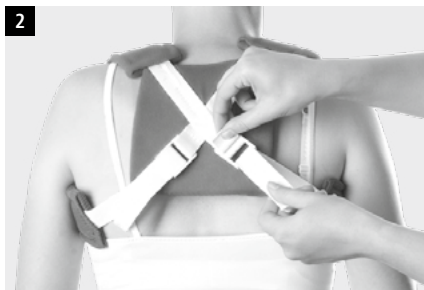
EN Clavicle Support

IT Bendaggio Clavicolare

1



2



deutsch	4
<hr/>	
english	5
<hr/>	
italiano	7
<hr/>	

Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

Die Claviculabandage soll Tag und Nacht getragen werden. Das Ab- und Wiederanlegen muss durch einen Arzt erfolgen bzw. kann nach vorheriger Absprache mit dem behandelnden Arzt auch selbst vorgenommen werden. Die Abnahme der Bandage kann sonst zu Bruchfehlstellungen und Heilungsstörungen führen.

1 Zum Anlegen der Bandage sind beide Clipverschlüsse aufzuklappen und die Gurte zu öffnen. Die Bandage wird so auf die Schultern gelegt, dass das quadratische Polster auf dem Rücken liegt und die Verschlüsse nach unten zeigen.

2 Die Gurtbänder werden unter den Achseln hindurch nach hinten geführt. Zuerst ist der Gurt auf der gesunden Schulterseite zu befestigen, indem das Band von hinten durch den Clipverschluss gezogen und dieser geschlossen wird. Danach wird das Gurtband auf der verletzten Schulterseite auf dieselbe Weise verschlossen. Um die Gurte anschließend auf die optimale Zugwirkung einzustellen, sind beide Clipverschlüsse zu öffnen und die Bänder wie gewünscht zu justieren. Danach sollten die Verschlüsse fest verschlossen werden.

Zweckbestimmung

Das Produkt ist zur Stabilisierung und teilweisen Immobilisierung des Schlüsselbeins vorgesehen. Die Gurte und das auf dem Rücken anliegende Polster ergeben einen Rucksackverband, der eine Bewegungseinschränkung im Schulterbereich bewirkt.

⚠ Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.

- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.
- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, holen Sie sich vorher ärztlichen Rat ein.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder holen Sie sich ärztlichen Rat ein.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Pflegehinweise

- Das Produkt sollte vor dem ersten Gebrauch und danach regelmäßig gereinigt werden.
- Waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus. Drücken Sie das Wasser vorsichtig aus, ohne das Produkt zu wringen.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Tragen Sie im Anwendungsbereich keine fett- oder säurehaltigen Mittel, Salben oder Lotionen auf die Haut auf. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

Pflege

- 🧼 Handwäsche
- ⚠ Nicht bleichen

- ☒ Nicht im Trockner trocknen
- ☒ Nicht bügeln
- ☒ Nicht chemisch reinigen

Kein Weichspüler!

Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

Indikationen

- posttraumatisch und postoperativ bei Schlüsselbeinbrüchen
-

Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckerscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen.

Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes ärztlichen Rat einholen:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
 - Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im Anwendungsbereich
 - Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen
-

Materialzusammensetzung

- 82% Polyurethan (Schaum)
 - 13% Baumwolle
 - 4% POM
 - 1% Polypropylen
-

Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

english

Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

The clavicle support should be worn day and night. It must be put on and taken off by a doctor, or you can do it yourself after consulting your doctor. Without this medical consultation, removing the support may lead to incorrect alignment of fractures and impaired healing.

1 To put on the support, open both clip fasteners and undo the straps. Place the support on the shoulders so that the square padding is on your back and the fasteners are pointing downwards.

2 Pull the belt straps backwards underneath your armpits. First secure the belt on the side of the non-injured shoulder. Pull the strap through the clip fastener from behind and close the fastener. Repeat the above process to secure the strap on the injured shoulder. To adjust the straps to achieve optimum support, open both clip fasteners and adjust the straps as required. Then securely fasten the closures.

Intended use

The product is designed to stabilise and partially immobilise the clavicle. The straps and back cushion form a backpack support, restricting movement in

the shoulder area.

Important Information






- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.

Instructions for care

- The product should be washed before first use and then on a regular basis.
- Wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well. Carefully squeeze out the water without twisting the product.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air. Do not dry the product in a tumble dryer, on a radiator or in the direct sunlight, and never iron it.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. Do not apply any fatty or acidic creams, ointments or lotions to the skin in the area where the product is used. These substances may damage the material.

- Store the product in a dry place away from sun and heat, preferably in the original packaging.

Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not tumble dry
-  Do not iron
-  Do not dry clean

Do not use fabric softener!

Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

Indications

- Post-traumatic and post-operative use in the event of a broken collarbone

Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if this product is used correctly. However, if the product is too tight, this can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves.

Contraindications

Consult your doctor before using this product in the following cases:

- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
- Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
- Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

Material Composition

82% Polyurethane (foam)
13% Cotton

4% Polyoxymethylene
1% Polypropylene

Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

Garantee

If used as intended and maintained property, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

italiano

Istruzioni per l'applicazione

Le istruzioni per l'applicazione in immagini si trovano all'interno della copertina anteriore (2) della brochure.

Il bendaggio clavicolare deve essere applicato giorno e notte. Deve essere rimosso e riapplicato da un medico, ma queste operazioni possono essere eseguite anche dal paziente opportunamente istruito dal medico curante. In caso contrario, la rimozione del bendaggio può indurre disallineamento e ritardo di consolidamento della frattura.

1 Per applicare il bendaggio sganciare le due fibbie a clip e aprire le cinghie. Applicare il bendaggio sulle spalle in modo tale che l'imbottitura quadrata poggia sulla schiena e le fibbie siano rivolte verso il basso.

2 Far passare le fasce sotto le ascelle verso la schiena. Fissare la cinghia prima di tutto sul lato della spalla sana tirando la fascia da dietro attraverso la fibbia a clip. Quindi, procedendo allo stesso modo, chiudere la cinghia sul lato della spalla infortunata. Per regolare in maniera ottimale la trazione della cinghia aprire le due fibbie a clip

e regolare le fasce come desiderato. Richiudere quindi le fibbie.

Destinazione d'uso

Il prodotto è stato concepito per la stabilizzazione e l'immobilizzazione parziale della clavicola. Le cinghie e il cuscinetto che poggia sulla schiena creano una fasciatura a zaino che limita il movimento nella zona della spalla.

⚠ Avvertenze Importanti

- L'applicazione e il posizionamento iniziali del prodotto, nonché la formazione per un uso corretto e sicuro dello stesso, devono essere eseguiti da specialisti medici/ortopedici qualificati.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente per le Indicazioni elencate nella colonna adiacente.
- Assicurarsi che il prodotto calzi correttamente e prima di ogni utilizzo verificarne la funzionalità, l'usura e i danni (ad esempio rotture, strappi o deformazioni). Un prodotto danneggiato non deve più essere indossato.
- Indossare il prodotto a contatto diretto con la pelle. Deve essere indossato solo su pelle intatta. Se deve essere indossato insieme ad altri prodotti, parlarne prima con il proprio medico.
- Se si avverte una sensazione sgradevole, dolore intenso o altri sintomi mentre si indossa il prodotto, rimuoverlo e contattare il proprio medico o il proprio rivenditore.
- I nostri prodotti vengono controllati nell'ambito di un programma completo di garanzia di qualità. In caso di reclami, contattare il proprio rivenditore.






Istruzioni per la cura

- Il prodotto deve essere lavato prima del primo utilizzo e regolarmente in seguito.
- Lavare il prodotto a mano ad una temperatura non superiore a 30 °C. Per il lavaggio utilizzare un detersivo delicato senza ammorbidenti (es.: Detersivo speciale Ofa Clean) e sciacquare il prodotto accuratamente. Eliminare delicatamente l'acqua senza strizzare il prodotto.
- Dare forma al prodotto e farlo asciugare all'aria. Non asciugare il prodotto in asciugatrice, sul

termosifone o alla luce diretta del sole.

- Al fine di mantenere intatta la qualità del prodotto, non utilizzare detergenti chimici, candeggina, benzina o ammorbidente. Non usare lozioni, unguenti o prodotti grassi o acidi nell'area di applicazione del prodotto. Tali sostanze possono danneggiare il materiale.
- Conservare il prodotto in luogo asciutto e al riparo dai raggi solari e dal calore, preferibilmente nella confezione originale.

Lavaggio

-  Lavare a mano
-  Non candeggiare
-  Non asciugare a tamburo
-  Non stirare
-  Non pulire chimicamente

Non utilizzare ammorbidente!

Obbligo di notifica

In conformità alle disposizioni di legge dell'UE, i pazienti e gli utenti sono tenuti a segnalare immediatamente qualsiasi incidente grave durante l'utilizzo di un dispositivo medico sia al produttore che all'autorità nazionale competente (in Germania il BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, l'Istituto federale per i farmaci e i dispositivi medici).

Indicazioni

- Trattamento post-traumatico e post-operatorio in presenza di frattura della clavicola

Effetti collaterali

Se l'utilizzo del prodotto è corretto finora non sono stati riscontrati effetti collaterali sull'intero corpo. Se il prodotto dovesse tuttavia aderire troppo fermamente, potrebbe provocare pressioni locali o restringere i vasi sanguigni e i nervi.

Controindicazioni

Nei seguenti casi è consigliabile consultare il medico prima dell'utilizzo:

- Patologie o ferite cutanee nell'area di applicazione, soprattutto in presenza di segni d'infiammazione quali arrossamenti, aumento della tempe-

ratura o gonfiore

- Disturbi della sensibilità o della circolazione nell'area di applicazione
- Disfunzioni del drenaggio linfatico così come gonfiore dalle cause non accertate

Composizione del Materiale

82% Poliuretano (schiuma)

13% Cotone

4% POM

1% Polipropilene

Smaltimento

Il prodotto va smaltito conformemente alle disposizioni locali vigenti.

Garanzia

In caso di uso e cura appropriati del prodotto, la sua durata di utilizzo è di sei mesi. Il prodotto deve essere utilizzato accuratamente secondo le presenti istruzioni d'uso. Utilizzo o modifiche inappropriate possono compromettere l'efficacia, la sicurezza e la funzionalità del prodotto e comportano l'esclusione dalla garanzia. Il prodotto è concepito per la cura di un unico paziente. Non è concepito per un utilizzo ripetuto da un secondo o ulteriori pazienti.

Notizen

Notizen




aus 100 %
recycltem Papier



ofa[®]

Ofa Bamberg GmbH

Laubanger 20

D – 96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

Ofa Austria

Wasserfeldstr. 20

A – 5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at